FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETARIATO DI CONFERENZA Curriculum: Interpretariato di conferenza

MODALITÀ DI ORGANIZZAZIONE E VALUTAZIONE DELLA PROVA FINALE A.A. 2022/2023

1. Requisiti per l'ammissione alla Prova finale e sue caratteristiche

La Prova finale deve essere sostenuta nelle due lingue straniere studiate e si articola in due parti:

a) una prima parte nella quale sono previste prove di interpretazione simultanea e di interpretazione consecutiva, dalla lingua straniera in italiano e dall'italiano in lingua straniera, nelle due lingue studiate. Tali prove originano una valutazione espressa attraverso un giudizio di idoneità/non idoneità e sono propedeutiche per l'ammissione alla seconda parte della Prova finale. Lo studente accede alle prove sopra indicate solo dopo aver acquisito tutti i CFU relativi alla didattica dei Laboratori di lingua professionalizzanti e caratterizzanti vincolati ovvero potranno sostenere le Prove finali di Interpretazione simultanea e consecutiva anche senza avere acquisito tutti i CFU relativi alle discipline non di Laboratorio linguistico;

b) una seconda parte che prevede la realizzazione di una Tesi (Glossario o Dissertazione) e la relativa discussione al cospetto di una Commissione di Docenti. Lo studente accede alla seconda parte sopra indicata solo dopo aver superato tutti gli esami di profitto (linguistici e non) previsti dal Piano degli Studi.

Il voto di laurea magistrale viene espresso collegialmente dalla Commissione in centodecimi sulla base della valutazione del curriculum degli studi, nonché sulla valutazione assegnata complessivamente alla Prova finale (valutazione dell'elaborato e sua presentazione – in lingua italiana e nella lingua straniera prescelta – da parte dello studente). In caso di valutazione insufficiente, lo studente è tenuto a ripetere la Prova finale.

Per l'organizzazione della discussione, lo studente potrà avvalersi, d'intesa con il Relatore, dell'ausilio di supporti multimediali.

2. Assegnazione e deposito del titolo della Tesi di laurea magistrale (Glossario o Dissertazione)

Circa sei mesi prima della discussione, lo studente iscritto al secondo anno che abbia acquisito almeno 60 CFU potrà depositare l'argomento della Tesi di laurea magistrale (Glossario o Dissertazione), il "titolo".
Lo studente può scegliere tra due tipologie di Tesi di laurea:
- realizzazione di un ***Glossario*** tematico di settore;
- sviluppo di una ***Dissertazione.***

Lo studente sarà assistito nel suo lavoro da un Docente, che egli sceglierà e che avrà funzione di Relatore, nonché da un correlatore, che il Coordinatore del Corso di Laurea – Curriculum traduzione specialistica - assegnerà in coerenza con la scelta linguistica effettuata dallo studente per lo svolgimento della tesi di laurea; tale assegnazione sarà poi ratificata dal Preside di Facoltà. Può assumere la funzione di Relatore qualsiasi Docente titolare di insegnamento cattedratico e/o di laboratorio linguistico compreso nel piano degli studi del laureando. Il modulo per il deposito del titolo è disponibile alla pagina personale online, nella sezione Laurea > *Conseguimento titolo.* Dopo aver concordato il titolo con il Relatore lo studente**,** attraverso i Servizi online, nella sezione Laurea > Conseguimento titolo, potrà completare la procedura di deposito, secondo le seguenti scadenze:

- 16 febbraio 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di luglio 2023
- 31 maggio 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di novembre 2023
- 5 ottobre 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di aprile 2024

Gli studenti il cui titolo sia stato approvato da oltre cinque anni (titoli approvati prima del **1° luglio 2018**) sono tenuti a contattare il Docente Relatore per verificarne la non obsolescenza, pena la sua decadenza.
La Guida allo svolgimento della tesi di Laurea Magistrale, con il dettaglio delle caratteristiche di ***Glossario*** e ***Dissertazione***, è disponibile accedendo alla pagina personale dei servizi online.

3. Scadenze per l'ammissione alla Prova finale

Lo studente che ha ottenuto l'approvazione del titolo e che ha acquisito (o pensi di acquisire) tutti i CFU previsti dalle attività formative del proprio Piano degli studi è tenuto a presentare la domanda di ammissione alla prova finale ("domanda di laurea") circa due mesi prima dell'inizio della sessione di laurea nella quale intende sostenere la Prova finale. La domanda di laurea è disponibile dalla pagina personale online nella sezione Laurea > *Conseguimento titolo*. Dopo aver concordato il deposito della domanda di laurea con il Relatore lo studente, attraverso i Servizi online, nella sezione Laurea > Conseguimento titolo, potrà completare la procedura di deposito, secondo le seguenti scadenze:

- 15 giugno 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di luglio 2023
- 21 settembre 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di novembre 2023
- 15 febbraio 2024 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di aprile 2024

Il deposito della domanda di laurea comporta il versamento della tassa di laurea e la compilazione del questionario Almalaurea.

4. Criteri di valutazione della Prova finale e del voto di laurea

Ferma restando la responsabilità e l'autonomia decisionale della Commissione, il Consiglio di Facoltà – in quanto struttura didattica con compiti di coordinamento – delibera i seguenti criteri di valutazione:

Schema dei punteggi relativi alla valutazione della tesi magistrale:

- 0 punti: tesi assolutamente Insufficiente
- 1-3 punti: tesi di portata tematica limitata o di sviluppo terminologico modesto. Sufficiente
- 4-6 punti: tesi ben strutturata ma che necessita di approfondimenti. Buono
- 7-9 punti: tesi ben strutturata, ben argomentata anche in lingua straniera. Ottimo
- 10-11 punti: tesi di assoluto pregio per rigore nella documentazione, nella presentazione scritta, orale, in lingua italiana e lingua straniera. Eccellente

Schema dei punteggi derivanti dal curriculum

- Programmi di mobilità internazionale che prevedono il riconoscimento di CFU (Erasmus, Study Abroad, Exchange programme, Summer session ecc...): 1 punto
- Numero di lodi: 1 punto per almeno 2 lodi
- Partecipazione (remunerata e non) per non meno di 12 mesi a Organi collegiali e/o a organismi del sistema di Assicurazione Qualità: Commissioni paritetiche; Gruppi AQ dei Corsi di studio; Rappresentanti eletti dagli studenti in Senato Accademico, Consiglio di Amministrazione, Consigli delle Facoltà, Presidio di Qualità; Nucleo di Valutazione (delibera del Senato Accademico del 22 febbraio 2023): 1 punto
- Partecipazione al Comitato per le Pari Opportunità dell'Università IULM, se di durata pari almeno a 12 mesi: 1 punto
- Partecipazione certificata alle iniziative culturali "Badge of Honour" (come da Regolamento): 1 punto (assegnato a discrezione della Commissione – delibera del Senato Accademico del 16 marzo 2022)

In ogni caso i punteggi curriculari non potranno superare i 2 punti complessivi.

Il Consiglio di Facoltà delibera infine la possibilità di attribuire anche punteggi negativi (fino a -2 punti) nel caso di presenza di provvedimenti disciplinari o sospensione esami per irregolarità dello svolgimento.

Il numero massimo di punti attribuibili è pari a 11. In caso di votazione massima (110/110), la Commissione può concedere, con giudizio motivato e voto unanime, l'attribuzione della lode.

5. **Consegna dell'elaborato finale da parte del Centro Stampa**

Le copie stampate dell'elaborato finale verranno consegnate in aula il giorno della discussione (ovvero non saranno da ritirare nei giorni antecedenti la discussione); è prevista la stampa di n. 4 copie con copertina rigida e di n. 1 copia con copertina morbida che verrà fornita alla Commissione.

Il Preside
Prof. Paolo Proietti

Milano, 11 novembre 2022
(rev. all'8 maggio 2023)